

# Deu

## Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֵת-הַחֻקִּים  
luật-lệ — Y-sơ-ra-ên nghe với-họ và-nói Y-sơ-ra-ên mọi đến Môi-se và-gọi  
H2706 H0853 H3478 H8085 H0413 H0559 H3478 H3605 H0413 H4872 H7121

וְאֵת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר מָאָז אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וְלִמְדֶתֶם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם  
và-giữ chúng và-học ngày trong-tai-các-người phán ta mà pháp-tắc và  
H8104 H0853 H3925 H3117 H0241 H1696 H0595 H4941 H0853

לְעִשְׂתָּם:  
cho-làm-họ

Vậy, Môi-se gọi cả Y-sơ-ra-ên mà nói rằng: Hỡi Y-sơ-ra-ên, hãy nghe những luật lệ và mạng lệnh mà ngày nay ta rao truyền nơi lỗ tai các người; các người phải học tập và cẩn thận làm theo những điều đó.

וַיְהִי וְיָהוָה יָדָהּ אֵלֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְרִית בְּחֹרֵב:  
trong-Hồ-rếp giao-ước với-chúng-ta cắt-đứt Đức-Chúa-Trời-chúng-ta Đức-Giê-hô-va  
H2722 H1285 H3772 H0430 H3068

Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta có lập giao ước cùng chúng ta tại Hồ-rếp.

לֹא אֵת-אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֵת-הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי  
vì này giao-ước — Đức-Giê-hô-va cắt-đứt cha-chúng-ta với không  
H2063 H1285 H0853 H3068 H3772 H0001 H0854 H3808

אֲתָנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּהָ פֹּה הַיּוֹם כָּלְנוּ תַיִם:  
chúng-ta với-chúng-ta này chúng-ta đây ngày mọi sống  
H3605 H3117 H6311 H0428 H0587 H0854

Chẳng phải cùng tổ phụ chúng ta mà Đức Giê-hô-va đã lập giao ước này đâu, nhưng cùng hết thảy chúng ta hiện ngày nay còn sống đây.

וּפָנִים וּפָנִים בְּפָנָיו דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָרַ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:  
mặt mặt Đức-Giê-hô-va phán mặt mặt  
H0784 H8432 H2022 H3068 H1696 H6440 H6440

Đức Giê-hô-va tại trên núi từ giữa lửa, đã đối diện phán cùng các người.

אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם וְלֹא-תֵהוּא בְּעֵת הַהִיגֵד לְכֶם  
ta đứng giữa Đức-Giê-hô-va và-giữa-các-người ấy trong-thời và-giữa-các-người  
H5095 H5975 H3068 H0996 H1931 H6256 H0996

אֵת-דְּבָרֵי יְהוָה כִּי יִרְאֶתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא-עָלִיתֶם בְּהָרַ  
— lời Đức-Giê-hô-va vì kính-sợ trước-mặt kính-sợ vì Đức-Giê-hô-va  
H1697 H0853 H3068 H0784 H6440 H3372 H0784 H3808 H5927 H2022

לְאָמֹר:  
— cho-nói  
H0559

Đang lúc đó, ta đứng giữa Đức Giê-hô-va và các người, đang truyền lại lời của Ngài cho các người; vì các người sợ lửa, không lên trên núi. Ngài phán rằng:

6 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּיַת עַבְדִּים: 6  
 tôi-tớ từ-nhà Ai-cập từ-đất ra-người mà Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va ta  
[H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)

Ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, đã rút người ra khỏi xứ Ê-díp-tô, tức là khỏi nhà nô lệ.

7 לֹא יְהוָה לְךָ אֱלֹהִים אַחֵרִים עַל-פְּנֵי: 7  
 không là Đức-Chúa-Trời cho-nó khác trên mặt  
[H1961](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H6440](#)

Trước mặt ta người chớ có các thần khác.

8 לֹא-תַעֲשֶׂה-לְךָ וּפְסֹל' כָּל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם וּמִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בְּמַיִם וּפְסֹל' לְךָ תַעֲשֶׂה-לְךָ לֹא-תַעֲשֶׂה-לְךָ 8  
 không làm cho-nó mọi hình-dạng mà trong-trời từ-bên-trên và-mà trong-đất trong-nước và-mà từ-dưới không làm cho-nó  
[H3808](#) [H3605](#) [H6459](#) [H8544](#) [H0776](#) [H8478](#) [H4325](#) [H8478](#) [H0776](#)

Người chớ làm tượng chạm cho mình, cũng chớ làm tượng nào giống như những vật trên trời cao kia, hoặc ở nơi đất thấp này, hoặc trong nước dưới đất.

9 לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבָדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבָדֵם 9  
 không thờ-phượng cho-nó và-không phục-vụ-họ vì ta Đức-Giê-hô-va  
[H3808](#) [H7812](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#) [H0595](#) [H3068](#)

וְעַל-בָּנִים וְעַל-אֲבֹת עוֹן וְעַל-כָּנָא אֱלֹהֵיךָ וְעַל-בָּנִים וְעַל-אֲבֹת 9  
 và-trên các-con-trai trên cha tội-lỗi đém Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời-người  
[H0001](#) [H5771](#) [H7067](#) [H0410](#) [H0430](#)

וְעַל-רַבְעִים וְעַל-לְשׁוֹנָי: 9  
 và-trên rập-עים và-trên cho-ghét-ta  
[H8130](#) [H7256](#) [H8029](#)

Người chớ qui lạy trước các hình tượng đó, và cũng đừng hầu việc chúng nó; vì ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, tức là Đức Chúa Trời kỵ tà, hễ ai ghét ta, ta sẽ nhưn tội tổ phụ phạt lại con cháu đến ba bốn đời,

10 וְעַשָּׂה-וְעַשָּׂה לְאֲלֹפִים לְאֲלֹפִים לְאֲלֹפִים לְאֲלֹפִים 10  
 và-làm và-làm cho-ngàn cho-ngàn cho-ngàn cho-ngàn  
[H4687](#) [H4687](#) [H8104](#) [H0157](#) [H0505](#)

và sẽ làm ơn đến ngàn đời cho những kẻ yêu mến ta và giữ các điều răn ta.

11 לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשׁוֹא אֶת-שֵׁם יְהוָה לְשׁוֹא 11  
 không mang danh Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va mang danh Đức-Giê-hô-va  
[H5352](#) [H3808](#) [H7723](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)

וְעַל-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשׁוֹא אֶת-שֵׁם יְהוָה לְשׁוֹא 11  
 và-trên danh Đức-Giê-hô-va danh Đức-Giê-hô-va danh Đức-Giê-hô-va  
[H7723](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3068](#)

Người chớ lấy danh của Giê-hô-va Đức Chúa Trời người mà làm chơi; vì Đức Giê-hô-va không cầm bằng vô tội kẻ nào lấy danh Ngài mà làm chơi.

12 שָׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְשׁוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת 12  
 giữ ngày-sa-bát ngày-sa-bát giữ ngày-sa-bát  
[H6680](#) [H4687](#) [H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H8104](#)

וְעַל-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשׁוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת 12  
 và-trên danh Đức-Chúa-Trời-người danh Đức-Giê-hô-va  
[H0430](#) [H3068](#)

Hãy giữ ngày nghỉ đặng làm nên thánh, y như Giê-hô-va Đức Chúa Trời người đã phán dặn người.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֶאכֶתָּהּ :  
 công-việc-người mọi và-làm phục-vụ ngày sáu  
[H4399](#) [H3605](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

Người hãy làm hết công việc mình trong sáu ngày;

וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְשַׁבָּת לַיהוָה לְאֵלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל-  
 mọi làm không Đức-Chúa-Trời-người cho-Đức-Giê-hô-va ngày-sa-bát thứ-bảy và-ngày  
[H3605](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#)

וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ  
 và-bò-đực-người và-con-đồi-người và-tôi-tớ-người và-con-gái-người và-con người công-việc  
[H7794](#) [H0519](#) [H5650](#) [H1323](#) [H0929](#) [H3605](#) [H2543](#)

וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ וְשַׁבָּתְךָ  
 vì-cớ trong-cồng-người mà và-người-ngoại-kiều-người súc-vật-người và-mọi và-lừa-người  
[H4616](#) [H8179](#) [H1616](#) [H0929](#) [H3605](#) [H2543](#)

יָנַח עֲבָדֶיךָ וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח  
 như-người và-con-đồi-người tôi-tớ-người yên-nghỉ  
[H3644](#) [H0519](#) [H5650](#) [H5117](#)

nhưng ngày thứ bảy là ngày nghỉ của Giê-hô-va Đức Chúa Trời người: chớ làm một công việc nào hết, hoặc người, con trai con gái, tôi trai tớ gái của người, hoặc bò, lừa, hoặc một trong các súc vật của người, hay là khách ở trong nhà người, hầu cho tôi trai và tớ gái người cũng được nghỉ như người.

וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד וְהָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִיאֲךָ יְהוָה  
 Đức-Giê-hô-va và-ra-người Ai-cập trong-đất là tôi-tớ vì và-nhớ  
[H3068](#) [H3318](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)

וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח  
 và-trong-cánh-tay mạnh trong-tay từ-ở-đó Đức-Chúa-Trời-người  
[H5186](#) [H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H8033](#) [H0430](#)

וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח  
 ngày-sa-bát ngày — cho-làm Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va truyền-lệnh-người  
[H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

Khá nhớ rằng người đã làm tôi mọi nơi xứ Ê-díp-tô, và Giê-hô-va Đức Chúa Trời người dùng tay quyền năng giơ thẳng ra đem người ra khỏi đó; bởi cớ ấy cho nên Giê-hô-va Đức Chúa Trời người có dặn biểu người phải giữ ngày nghỉ.

כָּבֵד כְּבֹד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְּךָ כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה  
 Đức-Giê-hô-va truyền-lệnh-người như-như mẹ-người và cha-người — tôn-trọng  
[H3068](#) [H6680](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3513](#)

וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח  
 đất trên cho-nó tốt-lành và-vì-cớ ngày-người dài vì-cớ Đức-Chúa-Trời-người  
[H0127](#) [H3190](#) [H4616](#) [H3117](#) [H0748](#) [H4616](#) [H0430](#)

וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח וְיָנַח  
 — cho-nó đặt Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va mà  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

Hãy hiếu kính cha mẹ người, như Giê-hô-va Đức Chúa Trời người có phán dặn, hầu cho người được sống lâu và có phước trên đất mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho.

לֹא תִרְצַח :  
 — giết-người không  
[H7523](#) [H3808](#)



כְּבָדוֹ      אֶת-      אֱלֹהֵינוּ      יְהוָה      הִרְאָנוּ      הֵן      וַתֹּאמְרוּ      24  
 vinh-quang-nó      —      Đức-Chúa-Trời-chúng-ta      Đức-Giê-hô-va      thấy-chúng-ta      kia      và-nói  
[H3519](#)      [H0853](#)      [H0430](#)      [H3068](#)      [H7200](#)      [H2005](#)      [H0559](#)

וַאֲתָּ-      נִדְלוּ      וְאֶת-      קוֹל      שָׁמְעָנוּ      מִתּוֹךְ      הָאֵשׁ      הַיּוֹם      הַזֶּה      רָאִינוּ      כִּי-      יִדְבָר      וְאֶת-      נִדְלוּ      וְאֶת-      וְאֶת-  
 phán      vì      thấy      này      ngày      lửa      từ-giữa      nghe      tiếng-nó      và      và      và      và  
[H1696](#)      [H7200](#)      [H2088](#)      [H3117](#)      [H0784](#)      [H8432](#)      [H8085](#)      [H0853](#)      [H1433](#)      [H0853](#)

וְחַיִּי:      הָאָדָם      אֶת-      אֱלֹהִים  
 và-sống      người      với      Đức-Chúa-Trời  
[H2425](#)      [H0120](#)      [H0854](#)      [H0430](#)

Kia, Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi đã tỏ ra sự vinh hiển và sự oai nghiêm Ngài cho chúng tôi, và chúng tôi có nghe tiếng Ngài từ giữa lửa phán ra; ngày nay chúng tôi thấy rằng Đức Chúa Trời có phán cùng loài người và loài người vẫn còn sống.

וְעַתָּה      לָמָּה      נָמוּת      כִּי      תֹאכְלֵנוּ      הָאֵשׁ      הַגְּדֹלָה      הַזֹּאת      אִם-      וַיִּסְפִּים      25  
 thêm      nếu      chết      vì      ăn-chúng-ta      lửa      lớn      này      —      —      —  
[H3254](#)      [H2063](#)      [H4191](#)      [H4100](#)      [H6258](#)      [H0784](#)      [H0398](#)      [H0853](#)      [H0805](#)      [H0853](#)

וְאֶתְּנוּ      לְשָׁמַע      אֶת-      קוֹל      יְהוָה      אֱלֹהֵינוּ      עוֹד      וּמָתָנוּ:  
 và-chết      nữa      Đức-Chúa-Trời-chúng-ta      Đức-Giê-hô-va      tiếng      —      cho-nghe      chúng-ta  
[H4191](#)      [H5750](#)      [H0430](#)      [H3068](#)      [H0853](#)      [H8085](#)      [H0587](#)

Nhưng bây giờ, cơ sao chúng tôi phải chết? vì đám lửa lớn này sẽ tiêu diệt chúng tôi hết. Vì bằng chúng tôi còn có nghe tiếng của Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi, thì chúng tôi phải chết.

כִּי      מִי      כָּל-      בָּשָׂר      אֲשֶׁר      שָׁמַע      קוֹל      אֱלֹהִים      חַיִּים      מִדְּבָר      מִתּוֹךְ-      26  
 vì      ai      mọi      thịt      mà      nghe      tiếng      Đức-Chúa-Trời      sống      phán      từ-giữa  
[H1320](#)      [H3605](#)      [H4310](#)      [H8085](#)      [H1320](#)      [H3605](#)      [H4310](#)      [H0430](#)      [H1696](#)      [H8432](#)

וְחַיִּי:      כְּמוֹ      הָאֵשׁ  
 và-sống      như-chúng-ta      lửa  
[H2421](#)      [H3644](#)      [H0784](#)

Vì trong loài người, có ai đã nghe tiếng Đức Chúa Trời sanh hoạt từ giữa lửa phán ra, như chúng tôi mà vẫn còn sống?

קָרַב      אֲתָהּ      וּשְׁמַע      אֶת-      כָּל-      אֲשֶׁר      יֹאמַר      יְהוָה      אֱלֹהֵינוּ      27  
 Đức-Chúa-Trời-chúng-ta      Đức-Giê-hô-va      nói      mà      mọi      —      và-nghe      người      dâng  
[H0430](#)      [H3068](#)      [H0559](#)      [H3605](#)      [H0853](#)      [H8085](#)      [H7126](#)

וְאֶתְּנוּ      תְּדַבֵּר      אֵלֵינוּ      אֶת-      כָּל-      אֲשֶׁר      יִדְבָר      יְהוָה      וְאֶתְּנוּ  
 Đức-Giê-hô-va      phán      với-chúng-ta      phán      và-người  
[H3068](#)      [H1696](#)      [H3605](#)      [H0853](#)      [H0413](#)      [H1696](#)

וְעָשִׂינוּ:      וּשְׁמַעְנוּ      אֵלֵינוּ      אֱלֹהֵינוּ  
 và-làm      và-nghe      với-người      Đức-Chúa-Trời-chúng-ta  
[H8085](#)      [H0413](#)      [H0430](#)

Vậy, ông hãy đi đến gần, nghe mọi điều Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi sẽ phán, rồi hãy truyền lại cho chúng tôi mọi điều Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi sẽ nghe và làm theo.

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדַבְּרְכֶם קוֹל אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁמַע 28  
 và-nói với-ta trong-phán-các-người lời-các-người tiếng — Đức-Giê-hô-va và-nghe  
[H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#)

אֵלַי דְּבַרְוּ אֲשֶׁר הִנֵּה הָעַם דְּבָרַי קוֹל אֶת-שְׁמֵעֵתִי אֵלַי יְהוָה  
 với-người phán mà này dân lời tiếng — nghe với-ta Đức-Giê-hô-va  
[H0413](#) [H1696](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0413](#) [H3068](#)

הַיְטִיבוּ כָּל-אֲשֶׁר דְּבַרְוּ: מֵיטֵב לְהֵם לְמַעַן הַיּוֹמִים כָּל-מִצְוֹתַי  
 phán mà mọi tốt-lành vì-cớ ngày mọi điều-răn-ta  
[H1696](#) [H3605](#) [H3190](#) [H3117](#) [H3605](#) [H4687](#)

Đang khi các người bàn cùng ta, Đức Giê-hô-va nghe những lời của các người, nên phán cùng ta rằng: Ta có nghe những lời dân này bàn cùng người; chúng nó nói như vậy lấy làm thậm phải.

מִי-יָתֵן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לְהֵם לִירְאָה אֲתִי וְלִשְׁמֹר אֶת-כָּל-מִי-יָתֵן 29  
 mọi — và-giữ ta cho-kính-sợ-nó cho-nó này lòng-họ và-là đặt ai  
[H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3372](#) [H2088](#) [H3824](#) [H1961](#) [H5414](#) [H4310](#)

מִצְוֹתַי כָּל-הַיּוֹמִים לְמַעַן יֵיטֵב לְהֵם וְלִבְנֵיהֶם לְעַלְמֵם:  
 cho-đời-đời và-các-con-trai cho-nó tốt-lành vì-cớ ngày mọi điều-răn-ta  
[H5769](#) [H3190](#) [H4616](#) [H3117](#) [H3605](#) [H4687](#)

Ồ! chớ chi dân này thường có một lòng kính sợ ta, hằng giữ theo các điều răn ta như thế, để chúng nó và con cháu chúng nó được phước đời đời!

לֵךְ אִמְרָ לְהֵם שׁוּבוּ לְכֶם לְאֶהֱלִיכֶם: לֵךְ אִמְרָ לְהֵם שׁוּבוּ 30  
 cho-lều-các-người cho-nó trở-lại cho-nó nói đi  
[H0168](#) [H7725](#) [H0559](#) [H3212](#)

Hãy đi nói cùng dân sự rằng: Khá trở về trại mình;

וְאֵתְּהָ וְהַמְצִינָה וְהַחֲקִים אֶת-כָּל-אֵלַי וְאֶדְבַּרְתָּ עִמָּדִי עִמָּדִי עִמָּדִי 31  
 và-luật-lệ điều-răn mọi — với-người và-phán và-phán đứng đây và-người  
[H2706](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#) [H5978](#) [H5975](#) [H6311](#)

וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר תִּלְמְדֶם וְעָשׂוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תָּתֵן לְהֵם  
 cho-nó đặt ta mà trong-đất và-làm học-họ mà và-phép-tắc  
[H5414](#) [H0595](#) [H0776](#) [H3925](#) [H4941](#)

לְרִשְׁתָּהּ: לְרִשְׁתָּהּ  
 cho-chiếm-hữu-nó  
[H3423](#)

còn người, hãy ở lại đây với ta, ta sẽ truyền các điều răn, luật lệ, và mạng lệnh mà người sẽ dạy lại cho, để chúng nó làm theo các điều đó trong xứ ta sẽ ban cho họ nhận lấy.

אֲתָכֶם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר לַעֲשׂוֹת וַיִּשְׁמְרֶתֶם 32  
 các-người Đức-Chúa-Trời-các-người Đức-Giê-hô-va truyền-lệnh như-như cho-làm và-giữ  
[H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H8104](#)

לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל: יָמִין בְּעַד-יָמִין וּשְׂמֹאל בְּעַד-יָמִין  
 không lấy-đi bên-phải bên-phải lấy-đi bên-phải  
[H8040](#) [H3225](#) [H5493](#) [H3808](#)

Vậy, các người khá cẩn thận làm theo, y như Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người đã phán dặn các người; chớ xây qua bên hữu, hoặc qua bên tả.

תֵּלְכוּ	אֲתֶכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	תְּדַרְדֹּר	בְּכֹל-	
đi	các-người	Đức-Chúa-Trời-các-người	Đức-Giê-hô-va	truyền-lệnh	mà	đường	mọi	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	
	תִּירְשׁוּן:	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	יָמִים	וְהֶאֱרַכְתֶּם	לָכֶם	וְטוֹב	תְּחִיּוֹן
	chiếm-hữu	mà	trong-đất	ngày	và-dài	cho-nó	וְטוֹב	sống
	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0748</a>		<a href="#">H2895</a>	<a href="#">H2421</a>
								<a href="#">H4616</a>

Các người khá đi theo trọn đường mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người đã chỉ cho, để các người được sống, hưởng phước, và ở lâu dài trong xứ mà mình sẽ nhận được.